

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plaze Centarené e in Bôrg S. Bertolomio

Abonamenti par l'intero un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzioni: intindisi cù l'Aministrazion. Mandàl bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempis indirizz: — Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin —

FLOREAN IN TRIBUNAL

(da l'italian)

Xe le nove e cinquantacinque e gnanco-ra l'onto e bisonto Uscier ga sigà co la solita vose da gratacassa el solito « entra la corte ». — La sala xe piena de curiosi: el cancelier sbadiglia, l'avvocato difensor se giusta la siarpeta.

Nel banco dei accusati xe sentà — fra do anzoli custodi a baioneta in cana — l'acusat. El xe un omo sula trentina, da l'aspetto simpatico, vestio co ricercatezza; el ga la testa fra le man; chissà in quel momento cossà che ghe passa per la mente...

El mio orologio (che go dal Barba) fa le diese e vinti minuti, una porta lateral se verze, e, — anuziai da la solita vose che me fa l'efeto d'una scossa elettrica — entra ne l'aula i rapresentanti dela lege e dela giustizia.

Tuti se alza — ecetuai quei che xe za in piè.

El presidente apre la seduta, domandando co una indiscretezza unica, le generalità a l'imputato.

— Come vi chismate?

— Beltramino Cogometa ai so comandi...

— Lasciate stare i comandi vostri, per adesso. Vostro padre?.....

— Mio padre!?

— Sì, cosa aveva nome?

— No lo so: el xe morto prima dela mia nascita....

— Ho capito: la vostra età?

— Vintoto ani, tre mesi, sie giorni e undese ore.....

— Basta così: le ore contano fino a un certo punto; ditemi piuttosto: che mestiere esercitate?

— Scrivano publico presse i privati.

— Sta bene, sedete. Voi siete

— (alzandosi) Beltramino Cogometa ai so comandi.

— Insomma finitela. State zitto e seduto finche vi sarà comandato diversamente. Voi siete imputato di ribellione alla forza pubblica, nonchè di percosse infente ad un vetturino nell'esercizio delle sue funzioni; dopo avergli anche arrecato danni al ruotabile, nonchè rifiutato di pagare il prezzo della corsa

— Sig. Presidente ...

— Fate silenzio, parlerete quando vi interrogherò? — Usciere, introducete il vetturino querelante.

El fiacherista entra co passo incerto, e va direttamente da l'imputato. El presidente lo fa sentar su la carega davanti de lu, e el comincia — dopo averlo amonio come el solito — a interrogarlo sul lato che ga dà origine a'la so querela.

— Ecco signor Presidente, adesso ghe contarò mi come che quella canaglia là ...

— Ohe! Guardate che non è permesso insultare nessuno. Esponete il fatto in tutta la sua verità e non altro, altrimenti vi tolgo la parola e....

El vetturin impalidisce, e po el ricomincia:

— Gera de matina — verso le undese — faceva un fredo malegnaso, e mi col me *brim* gera fermo in piazza de spétando coi brassi averti qualche avantor che me facesse ciapar un francheto. Invece no vigniva avanti altro che guardie municipali, tute co l'intenzion de *cavarme la multa*. Quandochè me se presenta quella figura pulita — signor Presidente — che xe là in gabia che me dixè, parlandome in talgian:

— « Mi ti prendo a ora. Conducimi me un toco per la città: gai capito? » —

Mi tuto contento, go verto la sportela dela carrozza, lo go agiutà a montar, so

montà a cassetta, go frustà el me povero « Arlechin » e via de galopo.

Sicome quel ... individuo gaveva un fagolin sotto el brasso, mi lo credeva un Esator de qualche sozietà.

Da là un diese minuti che mi — cioè — che el me povero cavalo trotava, comincio a sentir atorno de mi come un odor de fortagia. — Sicome gero rente la tratoria no go fato caso.

Però anca quella tratoria gera passà e quel maledeto odor da fortagia me gera sempre sotto el naso co una insistenza incredibile.

Rivà al canton vado pian, e passà el quadrivio, ciappo da novò el trotò. — Quandochè sento sigarme drio: *al fogo! al fogo! la carrozza se brusa!* ...

Mi, mezo spaventà, fermo *Arlechin*: salto zo e verzo, tremando, el sportel, in mezo a la zentè che faceva corona — e cossa vedemio? quel sior là gaveva pacificamente impisà un lume a spirito, e tegnindoghe sora una padeleta el se cusinava la fortagia!

A quella vista mi comincio a sigar. Quel can me gaveva sporcà i cuscini da ovo e da butiro ...

— Gala tolto — sior fionon e sior fionasso — la me carrozza per una cusina, ghe domando.

— No, mi l'hanno presa a ore.

Alora — sior Presidente — in mezo a le risate e ai fisci dela zente, gavemo comincià a barufar: finalmente me so stuffà, go ciappà el bruto aventor per el stomego e lo go tirà fora dal me rotabile, e go domandà i soldi dela corsa. Ma quando me so sentio responder che nol ghe n'aveva un dio in tutte le so dodese scarsele, no go possudo far de manco de cassarghe un pugno sulla testa e de consegnarlo a una guardia de frescura, a la qual el se ga ribelà, ma per poco perchè presto me lo gano ben ligato e tradoto come che i dixe in domo petri.

— Basta così, andate a sedervi là in fondo. Imputato, avete sentito?

— Go sintio, sissignore!

— Cosa avete da dire in vostra discolpa?

— Cosso vorio che gabia da dir. Adesso se xe rivai a un'epoca che no se pol farse da magnar gnanca in carrozza! Se se va a la locanda i vol che se paga ...

— Ho capito, sedete pure. La parola è concessa al signor avvocato difensore.

L'avvocato difensor no ghe xe. El presidente lo fa cercar inutilmente. El P. M.

sugerisse de farghene senza — el riassume l'accusa — e el conclude proponendo dodese ani de lavori forzati per l'imputato, el qual va in svenimento.

Pres. — Vetturino!

Vett. — Presente.

— Voi siete costituito parte civile?

— Sissignor.

— Bene, quanto domandate per rifusione di danni?

— Eoo i m'ha dito che domanda cinquento lire per averghene cinque!!!!...

(El publico ride).

El Tribunal se ritira. Poco dopo el rientra. El Presidente leze la sentenza che condana Beltramino Cogometa a sete zorni de carcere computato el sofferto, e rinvia la parte civile a far valer i so diritti in altra sede.

— Beltramino Cogometa!

— Signor!

— Da quanto siete detenuto?

— Da tre mesi, signor!!!

El coerto de l'aula no xe cascà perchè nol ga vossudo.

FLOREAN IN CARNEVAL

Lis prodezzis di Meni Muse

Al par fin da l'impossibil che un sfuei che al si dis serio e che al pretend di rappresentà l'opinion publiche e di ocupassi dai interess dal pais, nol fasi altri invece che dimostrà ogni di plui il contrari, e cioè che al è un sfuei ridicul, che al si impie da l'opinion publiche e nol si occupa di petegolèzz e di argomens lās a ciri apueste par suscità displaséz, discordiis, odios social.

A sta daur a dutis lis capelis che ai fās chell sfuei, sarès di emplà il Florean ogni setemane e par tantis lezioni che al ciapie, no zove nuje; nol ul cambià sistema.

Par fevelà dai fās plui recens, baste ricuardà l'afar dai marangons e da l'impresa Facini, nel qual afar la *Patine* e ha fatt che figure infelice che dugg e san. No ha zovat nance il tentativ di Meni Muse par fai di ai operajos chell che nol jere ver; no ha zovat soffà tal fug par che l'incendio al diventàs grand. Saveso ce che han guadagnat chei operajos che son lās daur i conseis di Meni Muse? Che i siors che vessin vut di fassi lavorà di lor cumò no i daràn un bott di vore!

Dopo, un altre di, si ven fur cun t'un articul violent, insolent, a calunîa dute une popolazion, i sclavs, i quai naturalmentri no han tasût e no son disponus par duje di metile vie.

Uè, no savind propriu cui tacà, cui ofendi, saveso ce che al scriv Meni Muse te so *Patine?* Nujemanco che un articul cuntri dagg i nêstris operajos, saveso parcè? Parceche e van a divertissi la fieste su lis fiestis di ball, Cialait, al diis Meni Muse, e po disin i artiscg che jè miserie, si lagnin che no han lavor, e lis fiestis di ball e sou plenis di int, e cà l'artiscg e consumin dugg bez che guadagnin vie pe setemane.

Sicur, e dovareassin anzi, par fai un plazê a Meni Muse, i nêstris operajos, dopo che han lavorat dute la setemane, la fieste là a siarassi in t'un convent, e sta dutt il di in zenoglon a preà e a batissi il pett in espiazion dai lor peciàs. Da che mond al è mond i artiscg, i siors, i puars, qualunque sei, di carneval e procurin di divertissi; e jè une ciosse naturalissime, tant l'è ver che nissun la condane e anzi tes altris citàs e costituissin sozietàs, Comitàs, Riunions, par procurà di rindi plui brilant che al sei pussibil il Carneval. Sior no mo, che a Meni Muse, tant par jessi simpri ofensiv e spirt di contradizion, cheste ciosse no i comudè! Naturalmentri la int e ha un concèt unmont meschin des ciacaris di Meni Muse e continue a fa chell che i par e i plàs senze scomponissi des stupidis sfuriadis di chest giornalist, degn coleghe dal Professor Mastie dett anee 32 e 20.

FLOREAN UMANITARI

Cialait ce mud che van lis robis di ches mound! Za miezz an al scampanotave di glorie dute la setemane e al faseve a pueste par rompi lis campanelis a la int, parceche al jere diventat diis agns plui zovin. Cumò lis ciampanis e tasin e lui al ven ju pal borg squintijat come une gialine bagnade. O hai domandade la reson a un fari, so confident, che in segret al mi disè, che il zugatul des ancelis nol va ben. Chest rovescio dai siei progèss par abili la citât lu ha avillit a muart. Nancè sior Tite nol po plui falu ridi; massime dopo ché sior Hoche i ha ciofte la man cu lis pompis funebris. Par altri, fra parentisi, qualchidun che al ha provat, mi assicure, che anee il viaz di san Viit (sul Cormor) al è

plui alegri cun une compagnie di fantatis, che cui predis e cui servitors di Hoche. Sei come che si ul, mi displas, che sei lade mal la imprese des ancelis. Qualchi plevan al rid sott i bals, cioè sott il nàs e al diis che l'è plui facil a ciantà il *bossolo tondo* che a disciplinà une turbe di fantatis, se fra miezz an d'è di ches che si sintin a spizzà lis orelis. Torni a di, che mi fas dul chell puar draul, che sigur al finirà mal cu la melonarie, e chest an a la ricorènze dal viuc Setembar al sarà hon di meti sul balcon la bandiera cul vel neri. No si podaressial in quatchi mud risparmià cheste rovine? Jo o hai un papagai, e sicome jo o sai, che a lui i plasin i papagai, cusst o pensi di fai un regal. Cussi tra il papagai e sior Tite e podaran conuartalu in cheste dolorose circostanze e suppl al abandono des ancelis.

DA LA ZAE DI FLOREAN

Une gnove Agenzie pe emigrazion in Americhe che l'ha la sede in Udin, Puarte Gnove N. 7, e ha taccat fur i siei avis, cun t'un gran ribass sul presit. Difat i vevin tacat un 180 in grand in mud che lu viodessin a la lontane. Sior si mo, il diavol i ha mitut la code, e si sapon che qualchi invidios, gelos dal mistir, al vev fatt sbrega vie quell fastidios 180, cioè il presit de tierze classe che nissun cutil pratiche.

O dirai a cheste gnove Agenzie, se a l'è ver che il compliment al ven propriu di che bande che si sospiete, che han reson di fai cussi e podave fa di manco di vigni fur cumò a rovinà il mistir cul calà il presit, e che forsi nofinirà cussi, si precurarà di metile a mal, si dirà insume lire di dio e dutt si tentará par fate cola.

Vigni fur cumò cun 180 francs, invece di impiará qualchi contadin cul domandai 180 francs pal bilgiat e 10 pal disturb.

Paraltri cheste gnove Agenzie e starà a l'erte di ce banda che al ven il zughett, Florean al si associe anee lui, e se si scuviarzará il piazzaril sedi anee cul guantins e viadoro, i costará salade e si darà il so ritrat di meti sul tapon dal....

Cheste Agenzie e vise dugg chei che uelin là in Americhe che i vignará praticat un presit plui di favor in confront des altris Agenziis.

E cui che al ha rabie, che si speli.

O vignivi indaur di un pais lontan 10 mils da Udin, dulà che jerin tre fiestis di ball; in dos

cun orchestre udinese, e sunavin avonde ben; ma la tianze orchestre, di un altre citadela e faseve une vere carnifine di che puare musiche, une vere musiche da l'a vigni; no sai come che il paron de Sale nol temi che i croli il local. Baste lassin là.

O ven cu lis orellis rotis a Udin, e o mi mett a zira pe citat; un ver batibui, ciocchs di cà, mascarìs di là, ju par une contrada di ches che no pain tassìs, e che naturalmentri e ha poc gaz, doi individuos cun dos feminis in mascare, e sberlavin pareve in ciart mud che vessin svuedade la sachete un poc masse adore e speseavin a strissinà al scur lis dos mascarìs par vè il compens di dutt cheil che han spindut par lor. No sai po ce che al è sucedut.

O voi a zira pes flestis, e ho hai notat un poc di scarzesse di pivellis di un ciart borg, benedet. Pense e torne a pensa. Mi soi sovignùt di un fiestiu dat da un stampador e un tapizirs, e ho hai pensat che sarà ancemò un poc di cheil stanche-gio, e un poc la proibizion par guadagnà un bocognù di paradìs. No zovè pivellis mès bisugne rassegnassi e ginti la pirule.

Un altre domenie no tant tard cinq par di bragons e dos cotullis e fasevin un poc di marciat. Un par di bragons al diseve: I hai pajat jo di bevi, mi tocie a mi. Une cotule spaventade a chestis espresions e s-clampe. Che altre insieme cui cinq bragons e riva in che classe che jere entrade che altre. Là po, tire mole, e son restas lì in silenzio al pareve daur l'estro che si fossin cumbinas.

Jo o hai lassat di fai lusor o ho soi lat pai-miei afars pe citat.

Che tipe che i plas di là tai crematori, a tirà a siment i merlòs, l'altre di si ciatave daur il cimiteri, teatro des sos campagnis. Ma ingrata sorprese! In che localitat si ciatave un frutat che là veve fesse cun jè, e l-sune un papin. Un zovenot di une sessantine di agns che al vignivè daur di cheste, al ciolè lis difesis. Là al nassè un pizzul batibui, cor cà, cor là, si conclud cu la fagnanze di cheste tipe di ve piardut 40 centesims.

Jo po o conclud disind che la custure tant zelant, tant furbe e lassì la ator che qualità di tapis che no puedin dà che scandal e danegia la salut di chei merlòs che i colin tes rez.

O ricev e o publichi:

E vedarès che il mond si voite! Un sartorut (il qual se nol viod di maridassi daurman, al scomenze a spuzza di vedranin) al ha tignude su une buine fantate plui di tre agas, cul fin di sposale e po

sul plui biell la ha lassade. Cumò po al è innamorat in t'une sartore, une bieje, morute, che lui al devente matt par jè; ma il contrast po al è che jè no ul savent ne pic fruciòn, tant che tai voi di lui.

Jui al è ogni di viv e muart daur di jè e nol sa plui ce fa par fale inamora.

Se s'impensial che altre di? Al comprà un biell mazzet di rosis e jal mandà a scuele mediant une frute.

Cheste sartore si rifiutà di ricevilu, anzi jal mandà indaur, disind che jè e ha bez di comprand di mior.

Chest sartorut, viodind che nance cheste no jà zovat noje, al s'ingropà il cur, e si tacà a vai come un frutt. Cheste frute viodind a vai, a s'ingropà il cur anco a jè, ma il sartorut sujansi lis lagrimis cul fazzolet, i disè: ciò, ninino, no stamingo di a scuele che o hai vajut par quell ve! e fasind l'indiferent, al si ritirà dutt affitt e maf content.

Cumò po ogni matine al dà la so mate vajuda, pensansi che bisugne che al si risolvi a cjoli lis dimission par che banda. Si capis propit che quell al è un yer amor, e no brud di verzis.

Un amè de societât de Blazze. Contarene.

Une siore, vedue, no vint un poce di cort par tira su e ingrassà une polesse, la ha dade a mantignì a une puare so parint par circite tre mes.

Rivadè la visilie de zornade di mangià cheste gialine, la siore i ordeuà a cheste so parint, di copale, e che si tigniss il sang e la plume.

Mantignit e guardià une gialine par tre mes par vè in compens che razze di friture: sang e plume! al è mior siore me che provi jè a mangià plume, e magari che si fermas dute tai cuell.

E ce rare generositat!

Florean al ha ricevut une colezion di letaris raccomandatzis par fa abonamens a un sfuei de nestre citat che al podarès jessi anco la *Patine de roe*. Chestis letaris e son scritis dal so Diretor cun chei stil che tant al disting il celebre spiegator dal Rebus di Florean 32, 20.

Tai prossim numar e scomenzarin a publicà cun qualchi coment, lis famosis letaris 32, 20.

O racomandi a chei abonas che ancemò no son in regule cu l'abonament a volé mandà 4 francs.

L'AMINISTRAZION

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil